

༄༅། །སྒྲ་མ་ཨོ་རྒྱན་བསམ་འབྱུང་ལ་གནང་བའི་གསོལ་སྟོན་
སངས་རྒྱས་ཀྱན་གྱི་ཡེ་ཤེས་གཅིག་བསྐྱུས་པ།

**Uniting the Wisdom of All Buddhas:
A Supplication and Aspiration Prayer
Granted to Lama Orgyen Samdrub**

Jamyang Khyentse Wangpo



KHYENTSE VISION
PROJECT

bla ma o rgyan bsam 'grub la gnang ba'i gsol smon sangs rgyas kun gyi ye shes gcig bsdu pa

B224

Kabum, vol. 1 (ka), 495.2–495.5, Dzongsar 2014.

This translation was completed by Shey Rigel under the patronage of Khyentse Foundation and the supervision of Khyentse Vision Project.

First Published 2025

Version 1

Generated from KVP's reading room on 28-Aug-2025

Khyentse Vision Project: Translating the Works of
Jamyang Khyentse Wangpo

This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/)
International License.

CONTENTS

INTRODUCTION	1
UNITING THE WISDOM OF ALL BUDDHAS	3
NOTES	5
BIBLIOGRAPHY	7
GLOSSARY	9

TRANSLATOR'S INTRODUCTION

Consisting of three stanzas, this brief composition invokes the guru's blessings to accomplish essential stages of the path, such as mastery of love, compassion, and the aspiring and applied resolve for awakening, as well as to achieve the realization of the natural state. Its final stanza includes some particularly beautiful words of prayer that all beings who have simply seen, heard, recollected, or come into contact with the guru may be brought to ripening and liberation.

This prayer comprises one of a number of devotional supplications to the guru located in the first volume of the Khyentse Kabum and falls within its first section: Praises and Supplications Supplemented by Prayers for Longevity and Swift Rebirth.¹

སངས་རྒྱལ་གྱི་ཡེ་ཤེས་གཅིག་བསྐྱེས་པ།

Uniting the Wisdom of All Buddhas

སངས་རྒྱལ་གྱི་ཡེ་ཤེས་གཅིག་བསྐྱེས་པ།

sang gyé kün gyi yé shé chik dü pa

Uniting the wisdom of all buddhas,

དཔལ་ལྷན་རྗེ་འཛིན་པའི་ངོ་བོ་ཉིད།

pal den dor jé dzin pé ngo wo nyi

The very nature of glorious Vajradhara,

བཀའ་རྒྱུ་མཉམ་མེད་ཅུ་བའི་སྒྲ་མ་ལ།

ka drin nyam mé tsa wé la ma la

O root guru, your kindness is beyond compare—

སྤྱིང་ནས་གསལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྒྱུ་བས།

nying né söl wa deb so jin gyi lob

From the depths of my heart I pray, grant me your blessings!

འཁོར་བའི་གནས་ཡུལ་མེ་འོག་སྟེང་མཐོང་།

khör wé né yül mé ob ta bur tong

Grant your blessings so that I may see saṃsāra's domains to be like pits of fire,

རང་དོན་ཡིད་བྱེད་མཚན་མ་རྣམ་པར་ཞི།

rang dön yi jé tsen ma nam par zhi

Rid myself of the signs of concern for my own welfare,

བྱམས་དང་སྙིང་རྩིས་ཀྱི་འཇུག་བྱང་སེམས་འབྱོརས།།

jam dang nying jé mön juk jang sem jong

Master the training in love, compassion, and the aspiring and applied resolve to awaken,

ངེས་དོན་གནས་ལུགས་རྟོགས་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

ngé dön né luk tok par jin gyi lob

And realize the natural state in its definitive meaning.

སྐྱེ་བའི་ཐེང་བ་ཀུན་ཏུ་མགོན་ཁྱོད་གྱིས།།

kyé wé treng wa kün tu gön khyö kyi

Grant your blessings, O protector, that throughout all my lives,

འབྲལ་མེད་རྗེས་བཟུང་དོན་གཉིས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ།།

dral mé jé zung dön nyi lhün gyi drub

Never parting, you keep me in your care, and that the two benefits may be spontaneously achieved,

སེམས་ཐོས་སྒྲུབ་ཅིང་ཐོག་ཀྱི་སྤྱིན་ཅིང་གྲོལ།།

tong tö den rek dro kün min ching dröl

All beings graced by your sight, sound, remembrance, or contact may be brought to ripening and liberation,

སྐྱེ་བཞིའི་གོ་འཕང་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་སྒྲོབས།།

ku zhi go pang tob par jin gyi lob

And the level of the four kāyas may be reached.

This was composed by Khyentse Wangpo at the request of Lama Orgyen Samdrub. May it be meaningful!

NOTES

1. Note that the title of this text is a later addition deriving from the catalog for the 1919 edition of the Khyentse Kabum. The first part of this title (“Uniting the Wisdom of All Buddhas”) reflects the opening words of the prayer in the original Tibetan.

BIBLIOGRAPHY

- Jamyang Khyentse Wangpo. *bla ma o rgyan bsam 'grub la gnang ba'i gsol smon sangs rgyas kun gyi zhes pa*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' 'bum*, vol. 1, 10a–10b. Dzongsar: rdzong sar dgon pa'i par khang, 1919.
- Jamyang Khyentse Wangpo. *bla ma o rgyan bsam 'grub la gnang ba'i gsol smon sangs rgyas kun gyi zhes pa*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' 'bum*, vol. 1, 493–94. Gangtok: Gonpo Tseten, 1977–1980.
- Jamyang Khyentse Wangpo. *bla ma o rgyan bsam 'grub la gnang ba'i gsol smon sangs rgyas kun gyi zhes pa*. In *mkhyen brtse'i dbang po'i bka' 'bum*, vol. 1, 495. Dzongsar: rdzong sar blo gros phun tshogs, 2014.

GLOSSARY

four kāyas

སྐུ་བཞི། • *sku bzhi* • catuḥkāya

The dharmakāya, saṃbhogakāya, nirmāṇakāya, and svabhāvikakāya.

two benefits

དོན་གཉིས། • *don gnyis*

The twin objectives of benefiting oneself and others.

wisdom

ཡེ་ཤེས། • *ye shes* • jñāna

The *bod rgya tshig mdzod chen mo* Tibetan-Chinese dictionary (2014) provides two definitions of wisdom (*ye shes*): “(1) primordially present wisdom; the empty and lucid awareness naturally present within the mindstreams of all sentient beings (*ye nas gnas pa'i shes pa ste sems can thams cad kyi rgyud la rang bzhin gyis gnas pa'i stong gsal gyi rig pa*); (2) the realized wisdom of a noble one (*'phags pa'i mkhyen pa*).”